# Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 1:4

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wiedząc bracia którzy są umiłowani przez Boga wybranie wasze |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wiedząc, bracia ukochani przez Boga, o waszym wybraniu,*[1] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wiedząc, bracia umiłowani przez Boga, (o) wybraniu waszym, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wiedząc bracia którzy są umiłowani przez Boga wybranie wasze |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Modlimy się o was wiedząc, bracia ukochani przez Boga, że zostaliście wybrani, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wiedząc, umiłowani bracia, że zostaliście wybrani przez Boga; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiedząc, bracia umiłowani od Boga, wybranie wasze, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wiedząc, bracia umiłowani od Boga, o wybraniu waszym, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiemy, bracia przez Boga umiłowani, o wybraniu waszym, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wiedząc, bracia umiłowani przez Boga, że zostaliście wybrani, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiemy, bracia umiłowani przez Boga, o wybraniu was, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wiecie, bracia umiłowani przez Boga, że On was wybrał. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wiemy przecież, umiłowani przez Boga bracia, o waszym wyborze, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bracia, to pewne, że Bóg was ukochał i wybrał, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wiemy też, bracia umiłowani przez Boga, że należycie do Jego wybranych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | знаючи, Богом улюблені брати, про ваш вибір. |
| NBG'12 | Przekład | Nowa Biblia Gdańska | wiedząc o waszym wybraniu, umiłowani przez |

[1] <x>560 1:4</x>; <x>600 2:13</x>; <x>670 1:10</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | dynamiczny | | Boga bracia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wiemy, bracia, że Bóg was ukochał i wybrał, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wiemy bowiem, bracia umiłowani przez Boga, że zostaliście przez niego wybrani, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wiemy, przyjaciele, że Bóg was kocha i że wybrał was. |